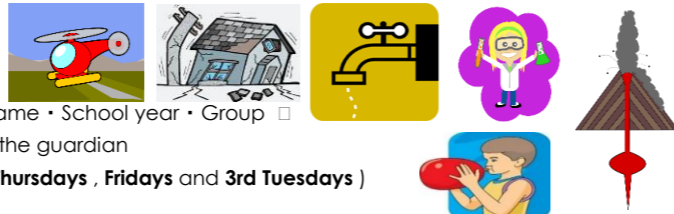


Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in September	Day to start	3rd ( Sunday )	Let's do the experiment with the volcanic eruption and the earthquake
		17th / 24th ( Sunday )	Let's expand and to compress ( experience with air and water )
		23th ( Saturday )	Let's do the chemical experiment possible to make at home
		30th ( Saturday )	The way of making a helicopter made from plastic cup
Attention hours :		1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.	Participation fee : 100 Yen
Target :		Elementary school students and older	
Place :		Little Science Building ( Chiisana Rika kan )	
How to apply :		Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □ ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian	
Reception hours :		10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )	
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on **September**

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **September 9th ( Saturday )** from 9:00 a.m.

contents : For caring the Violets.

Even in case of rainy weather in this date, the course will be held. Things to bring : Gloves, glasses (for who needs )

Place : Within the Yoshida Park  
Participation fee : Free  
( Advance registration is unnecessary )



大切なお知らせ — Importante notice

去年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00.

**Interpreter service will be available from last August on second Sundays and absence on the following Wednesday**

To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as change the address inside the city, moving in and moving out registration, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate, seal registration certificate, tax payment and income certificates, etc ... to enroll at the National Health Insurance ( Kokumin Kenko Hoken ) consultations about the retirement, health insurance for the elderly, every month from 2016 August at the second Sundays, the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations. Foreigners can make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:

**MY NUMBER** - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

上下水道課のお知らせ(じょうけすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

	使用年月分 ( Period of consumption of water )	納期限 Due date
	平成29年6月~平成29年7月分 ( 2017, June ~ July )	平成29年8月28日 ( 月 ) 2017 August 28th (Monday)
問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上下水道課 (じょうけすいどうか) department of water and sewage services. 上水道 (じょうすいどう) water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage services ☎ : 0548-33-1100		

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. Let's all perform the specific medical examination. ( free of charge )

This year the free specific health examination will be held in Yoshida city.

This health check is an important health examination to find a disease related to the lifestyle habits.

Place to perform the health examination : By Haibara Ishikai ( 0:45 p.m.~2:00 p.m. ) Reservation is not required, at the Kataoka Kaikan on **August 29th ( Tuesday )**, on **August 31th ( Thursday )** and Kawashiri Kaikan on **September 12th ( Tuesday )** and **September 21th ( Thursday )**.

Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old.

Things to bring : consultation card, national health insurance card, questionnaire and urine.

Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548 - 33 - 2103



Due to the system renewal of the civil register the automatic machine will not operate on the following days:

**September, 7th ( Thursday )** from 8:15 a.m. ~ 9:00 p.m.

**September, 29th ( Friday )** from 8:15 a.m. ~ 9:00 p.m.

Inquiries: Chouminka Jyumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 041 / 2017, August English version  
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>



Friendship




<p><b>Shouhi seikatsu soudan</b> 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles, doubts related to products, etc...</p> <p>Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.</p> <p>Every week : <b>Monday ~ Friday ( Except Holidays )</b> from <b>9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.</b></p> <p>Information : Industries department. ☎ <b>0548-33-2122</b></p>	<p><b>Titeki shougaiha soudan</b> 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities.</p> <p>In <b>September 5th ( Tuesday )</b> from <b>10:00 a.m. to Noon</b> Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).</p> <p>For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba ☎ <b>0548-32-3065</b></p>		
<p><b>Kosodate soudan</b> 子育て(こそだて)相談(そうだん) Consultations regarding child rearing</p> <p>Every week : <b>Monday ~ Sunday ( Except Holidays ) at any time</b> Opening Hours : <b>9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.</b></p> <p>Place : Kosodate Shien Centa ☎ <b>0548-28-7034</b></p>	<p><b>Seishin shougaiha kazoku soudan</b> 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness.</p> <p>In <b>September 21th ( Thursday )</b> from <b>1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.</b> For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka ☎ <b>0548-32-1793</b></p>		
<p><b>Muryou houritsu soudan</b> 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice</p> <p>Twice a month. In <b>September 6th ( Wednesday )</b> and <b>20th ( Wednesday )</b> from <b>1:30 p.m. to 3:30 p.m.</b> ( 20 minutes by a person ) 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Information : General affairs department ☎ <b>0548-33-2131</b></p>	<p><b>Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi</b> 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)日(び) 搬入(はんにいゆう)日(び) Recycle and Cleaning center.</p> <p><b>September 10th and 24th ( Sundays )</b> from <b>8:30 a.m. to Noon</b> and <b>1:00 p.m. to 3:00 p.m.</b> <b>September 2nd and 16th ( Saturdays )</b> from <b>8:30 a.m. to Noon.</b></p> <p>Information : at the Cleaning Center ☎ <b>0548-24-0530</b></p>		
<p><b>Suku Suku Hiroba</b> すくすく広場(ひろば) Exchange between children.</p> <p>Place : Chuo Jidoukan</p> <p>In <b>September 12th ( Tuesday )</b> <b>10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.</b></p> <p>Target person : For parents and children before entering at kindergarten.</p> <p>Contents : The gymnastic with parents and children.</p> <p>Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ <b>0548-32-3401</b></p>	<p><b>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi</b> 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにいゆうび) Final storage place of domestic waste.</p> <p>In <b>September on Sundays</b> <b>3rd, 10th, 17th and 24th</b>, from <b>1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.</b></p> <p>Information : Department of construction and environment of the city ☎ <b>0548-33-2102</b></p>		
<p><b>Shimpai goto Soudan</b> 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries</p> <p>2 times a month : <b>September 13th and 27th ( Wednesday )</b> 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ) From : <b>1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.</b> ( reception until 3:30 p.m. )</p> <p>Information : Health and Welfare Center. ☎ <b>0548-34-1800</b></p>	<p><b>Nichiyou kaichou jisshibi</b> 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on <b>Sundays</b> at the City Hall</p> <p>In <b>September : 3rd, 10th, 17th and 24th</b>, from <b>8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.</b> ( Closed on <b>August 27th</b> due to the training for the disaster. )</p> <p>Information : General affairs department ☎ <b>0548-33-2132</b></p>		
<p><b>Kodomo no soudan shitsu</b> 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room</p> <p>On <b>September</b>. Every week <b>Tuesday and Friday</b>. from <b>8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon.</b> 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.</p> <p>Information : Secretariat of Education Board. ☎ <b>0548-33-2151</b></p>	<p><b>Tatemono no muryou soudan</b> 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん) Free consultation about buildings.</p> <p>Every month on <b>Sundays: 3rd, 10th and 24th in September</b>. From <b>10:00 a.m. to Noon</b> on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city. ☎ <b>0548-33-2161</b></p>		
<p>☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎</p>			
牧之原警察署 ( まきのほらけいさつしょ )	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 ( ハローワークはいばら )	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 ( しまだぜいむしょ )	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 ( しずおかにいこくかんりきょく )	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのご案内) Information about medical appointments

内容(ないよう) Contents	対象(たいしょう) Applicable age	期日(きじつ) Appointed date	受付時間(うけつけじかん) Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	September 15th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in February 2017	September 21th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in September 2016	September 12th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in February 2016	September 12th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in August 2014	September 13th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in September 2015	September 8th ( Friday )	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in March 2015	September 8th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in March 2014	September 8th ( Friday )	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) (こうふ)  
毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45  
Issuance of Maternal and Child Health Handbook  
Every week on **Mondays**  
at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、  
骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA  
exams, acceptance for registration of bone marrow donations.  
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))  
Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ 054-644-9273



Papa / mama kyoushitsu II  
パパ・ママ教室(きょうしつ) II  
Course with guidance for parents (father/mother)  
お父(とう)さんの妊娠体験(にんしんたいけん)、赤(あか)ちゃん  
とお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)  
Guidance for fathers about the experience of the pregnancy,  
baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...  
6:30 p.m. ~ 8:00 p.m. Once a month in **September 15th ( Friday )**  
9月15日(金) 18:30 ~ 20:00

BCG予防接種(よぼうせつしゅ)  
vaccination against BCG  
BCG予防接種(よぼうせつしゅ) **9月6日(水)**  
vaccination against BCG on **September 6th ( Wednesday )**  
受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.  
※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended.  
健康(けんこう)カレンダーで接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)  
してください。Please verify the date of vaccination and make the confirmation  
through by health calendar.





町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **9月4日(月) 9:30~11:00**  
Health consultation for citizens. In **September 4th**, once a week on **Monday** from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.  
保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise  
you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)  
(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) The measurement of the  
blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.




September (日) Days (9月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎやうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

3	Sunday	SEN NAIKA KURINIKU (SEN General Clinic ) ☎ 0548-34-1001
10	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic ) ☎ 0548-34-1400
17	Sunday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic ) ☎ 0548-22-0117
18	Monday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic ) ☎ 0548-32-0701
23	Saturday	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic ) ☎ 0548-32-0154
24	Sunday	TAZAKI KURINIKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic ) ☎ 0548-32-8585

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ 0548-32-7000  
変更(かへ)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。  
診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.  
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.  
備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)  
を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.




次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market  
September 3rd - 9:00 a.m. ~  
at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )  
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちやうじんこう)  
In 2017 July 31th the population of Yoshida-cho was 29,772 people. Male gender : 14,827 / Female gender : 14,945  
From this total mentioned above the foreign population is 1,270 people. Male gender : 573 / Female gender : 697

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。




Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.  
勉強会(べんきやうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)  
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month  
時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000円  
Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen  
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)  
Place : Kenko Fukushi Centa [ Haatofuru ] 2nd floor  
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゅうきやうかい)  
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai ( Yoshida International Friendship Association )  
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135





日本語  
JAPANESE  
LANGUAGE

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section  
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.  
8月(が)つ)の納税(のうぜい) Tax payment on August - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109  
町民税(ちやうみんぜい) 第2期(だいにかき) 8月31日(木)  
Payment of 2° Term of the residential taxes August 31th  
国民健康保険税(こくみんけんこうほけんぜい) 第2期(だいにかき) ( Thursday )  
Payment of 2° Term of the National Health Insurance tax

Festival in the port of Yoshida-cho - Firework's festival  
Date : **August 23th ( Wednesday )** In case of weather will be held on **24th ( Thursday )**  
There are not enough parking in the vicinity of the site. Please use the shuttle bus service.  
Time : From 5:00 p.m. ~ ( the firework's opening ceremony will be held at 7:40 p.m. and the launch at 7:50 p.m. )  
※ There will be cases where the launch time will be change due to the plane's flight.  
Attractions : Drum presentations, Yoshida's original dance ( participation free ), children's dance and others.  
Place : Inside the port of Yoshida-cho ( **Is expressly prohibited to reserve a place before 1:00 p.m.** )  
Bazaar products and regional specialties / Whitebait , "sushi" of Yoshida and others.  
Inquiries : Yoshida-cho Kankou Kyoukai Jimukyoku ( Yoshida-cho Sangyou ka nai ) ☎ 0548-33-2122

August 27th ( Sunday ) Disaster prevention training  
When a calamity happens, to perform accurately and quickly to take the measures in response to it, habitually it is necessary to stay prepared to  
take action. So we will hold the general disaster prevention training, starting with the advancing and the administration of the of the Emergency  
Operations Center , the firm establishment of it , reinforcement of the local disaster prevention system , establishment of a regional organization ,  
reinforcement of the disaster prevention affiliated organizations , to raise your conscience about it. Let's participate actively at the disaster  
prevention training in the region where you live, to take action without fail.  
In the case of training :  
The training will take place under the hypothesis that occurred the earthquake with a seismic intensity 7 upper and in the city, the buildings  
have collapsed with the occurrence of the soil liquefaction and fires, with extraordinary damages.  
Training schedule ( schedule )  
At 7:30 a.m. in the morning : The training start signal will announced by broadcast system ( or cancellation )  
From 8:30 a.m. in the morning : ( the earthquake occurrence and the earthquake occurrence signal will be announced )  
At 11:30 a.m., will be informed the ending of the training through by radio broadcast.  
Information : Bousai ka Bousai Bumon ☎ 0548-33-2164

Joyful elementary knowledge of Portuguese language will be held in Yoshida  
Date and time : **September 12th ~ December 19th** , every week on **Tuesdays** from : 7:00 p.m. ~ 8:30 p.m.  
Place and tarjet persons : Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ) 2°floor at the Secretariat of volunteers.  
※ The calendar and the place can be changed at any time.  
Teachers : Ms Tanigami Terezinha and Ms Morimoto Isaura  
Fee : Members of the International Friendship Association of the city : 5,000 yen, non members 6,000 yen.  
( 15 lessons - didactic material expenses are included )  
Number of persons and period of application : 16 persons in the order of receipt from **August 28th ( Monday ) ~ September 1st ( Friday )**.  
Registration and information : Cho Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku ( Yoshida-cho International Friendship Association office ) ☎ 0548-33-2135

